



8627 rue Marie-Anne-Gaboury (91<sup>e</sup> Rue)  
Bureau 303  
Edmonton, Alberta T6C 3N1

[www.acfa.ab.ca](http://www.acfa.ab.ca)

---

## **ALLOCUTION – DOLORÈSE NOLETTE**

Conférence de presse – Lancement de la campagne de promotion « 225,000 Albertans speak Français »

Mardi 6 septembre 2011, 11h

Théâtre de La Cité francophone, Edmonton

---

Bonjour et merci à tous de vous être déplacés!

*Good morning and thank you for coming!*

C'est un honneur et un plaisir d'être ici aujourd'hui pour le lancement d'un grand projet, non seulement pour l'ACFA et tout le mouvement communautaire francophone, mais pour le bénéfice de toute une communauté.

*It is an honour and a pleasure to be here today to launch a major project, not only for the ACFA and community organizations, but for the benefit of an entire community.*

Depuis quelques années, l'idée d'une vaste campagne de promotion des services en français disponibles en Alberta a fait son chemin au sein de la communauté. Vous vous rappelez sans doute de nombreux Forum communautaire où la question a été soulevée. Avec nos maigres budgets en publicité et promotion nous rejoignons souvent les mêmes francophones qui gravitent autour de nos institutions. Combien de fois avons-nous entendu la phrase : Wow, ça fait x années que j'habite en Alberta et je ne savais pas qu'il y avait des francophones!

*In recent years, the idea of a broad campaign to promote French language services in Alberta has made its way through the community. With our small budgets for advertising and promotion we often reach the same Francophones that evolve around our institutions: Francophone schools, community centers, associations. We often hear: Wow, it's been x years I live in Alberta and I didn't know there were French!*

À voir le désir communautaire entourant cette idée, l'ACFA a donc travaillé d'arrache-pied, au cours des trois dernières années, afin d'élaborer le projet et de trouver le financement pour le coordonner et assurer sa mise en œuvre. Je tiens d'ailleurs à remercier ceux et celles qui ont participé aux rencontres communautaires, qui ont siégé sur le comité consultatif ou qui ont donné de la rétroaction à différentes étapes du processus.

*Having witness the desire of the community to see this idea come true, the ACFA has worked hard over the last three years to develop the project and find funding to coordinate and ensure its implementation. I would like to take the opportunity to thank those who participated in community meetings, who served on the advisory committee or who have provided feedback at different stages of the process.*

La campagne de promotion a été axée sur les services en français, quels qu'ils soient. Nous avons voulu qu'elle interpelle directement les citoyens, tant du côté de l'offre de services en français que de la demande. La campagne, que notre directeur général aura l'occasion de vous présenter plus tard dans ses spécificités, s'articule autour du slogan « 225,000 Albertans speak français ». Ce slogan, simple mais efficace, veut permettre de faire découvrir le nombre de gens qui parlent français dans cette province – on dit d'ailleurs à la blague que c'est l'un des secrets les mieux gardés de l'Ouest canadien – et mettre l'accent sur tous ces gens, au cœur de la société albertaine, qui offrent actuellement ou pourraient décider d'offrir des services en français.

*The campaign focuses on French-language services of any kind and our Executive Director will have the opportunity to present later in more details. The campaign is built around the slogan "225.000 Albertans speak Français". This slogan, simple but effective, wants to highlight the number of people who speak French in this province - probably one of the best kept secrets in Western Canada - and to focus on these Albertans who currently offer or may choose to offer services in French.*

La campagne de promotion est liée à un centre d'information bilingue accessible sous deux formes :

- un numéro de téléphone sans-frais : 1-888-580-ALLÔ (2556)
- et un site Web [www.servicesenfrancais.ca](http://www.servicesenfrancais.ca) comportant, entre autres, un répertoire des services en français disponibles en Alberta.

Ce nouveau centre d'information permettra de rediriger les citoyens vers tous ces organismes, institutions, entreprises et professionnels qui, au fil des ans, ont développé une panoplie de services en français mais qui demeurent souvent inconnus du grand public. Nous comptons d'ailleurs sur la collaboration de la population albertaine pour nous aider à bonifier ce répertoire de jour en jour en nous partageant leurs découvertes francophones.

*The campaign is linked to a bilingual information center available in two forms:*

- *a toll-free number: 1-888-580-ALLÔ (2556)*
- *and a website: [www.servicesenfrancais.ca](http://www.servicesenfrancais.ca) featuring, among others, a directory of French language services available in Alberta.*

*This new information center will redirect people to organizations, institutions, companies and professionals who over the years have developed a range of services in French but often remain unknown to the general public. We also rely on the cooperation of Albertans to help us improve this directory by sharing their discoveries of French services.*

Je tiens à remercier notre principal bailleur de fonds, Santé Canada, et la collaboration du Réseau santé albertain et de la Société santé en français, sans qui nous n'aurions pu

réaliser cet important projet. Je dois d'ailleurs spécifier que dans le cadre de ce projet, nous concevons la santé dans son sens large. Contrer l'isolement des francophones est l'un des nombreux objectifs que nous voulons accomplir. Cependant, au cours des prochains mois, nous allons continuer de travailler plus spécifiquement au niveau de la santé en conscientisant le milieu à l'offre de services linguistiquement et culturellement adaptés et en continuant à répertorier les professionnels de la santé pouvant offrir des services en français.

*I want to thank Health Canada for the funding of this project and the collaboration of le Réseau santé albertain and la Société santé en français, without whom we couldn't have achieved this important project. I should also specify that in the context of this project, we refer to health in its broadest sense. We've all heard stories of French-speaking migrants and immigrants feeling helpless because of language barriers. By ensuring our presence in the public space, we are aiming at combating isolation. However, in the coming months we will continue to work specifically on health awareness to offer linguistically and culturally appropriate services and continuing to identify the health professionals who can offer services in French.*

Aujourd'hui, on estime à plus de 225 000 le nombre de personnes pouvant parler, vivre et travailler en français Alberta, dont plusieurs venus des quatre coins du pays et de partout à travers le monde. Nous avons choisi de bâtir une communauté inclusive et accueillante, au sein de laquelle tous les francophones, peu importe leur origine, peuvent s'épanouir et où ceux et celles qui apprennent le français se sentent valorisés. En lançant cette campagne, nous voulons permettre à tous ces francophones et parlant-français de nous découvrir et de prendre part à ce vaste projet de société!

*Our community reflects a modern Francophonie with people who are born in Alberta but are also coming from every Canadian provinces and territories and from all around the world, attracted by a beautiful province with a strong economy. The Francophone community of Alberta is an important stakeholder. We want to be strong Albertan ambassadors when it comes to welcoming and integrating newcomers to our province. In addition, more and more Albertans are choosing French as a language of choice.*

*Today, 225,000 Albertans can speak, live and work "en français" in Alberta. Over the last years, the ACFA has been developing a new vision for this modern Alberta's French-speaking society; we want to build an inclusive community in which Francophones of all origins, living in Alberta, can contribute and grow, and those who learn and choose French are valued. By launching this campaign we want to allow all these Francophones and French-speaking Albertans to discover us and take part in this social project!*

Merci!